

Maksekaartide teenindamise lepingu tingimused

Terms and Conditions of the Agreement on the Acceptance of Payment Cards

Kinnitatud 06.05.2015

Approved on 06.05.2015

1. Lepingus kasutatavad mõisted

1.1. Autoriseerimine – kaardiantmete kontrollimise elektrooniline protsess, mille tulemusel annab kaardi väljaandja tehingu tegemiseks loa või keeldub tehingu tegemisest.

1.2. Kviitung – arve, mis printitakse välja kaardi vastuvõtmise seadmest ja mis sisaldab teavet tehingu kohta.

1.3. Tehing – toote või teenuse eest tasumine kaardiga.

1.4. Kaardi vastuvõtmise seade – elektrooniline seade, mis tagab kaartide vastuvõtmise ja tehingute töötlemise Kaupmehe asukohas (näiteks müügikoha terminalis, kassasüsteemis või samaväärse lahendusega muus kohas).

1.5. Kaardi töötlemise keskus – Panga valitud väline teenuseosutaja.

1.6. Kaart – rahvusvahelise maksekaardi organisatsiooni süsteemi VISA Internationali või MasterCard Worldwide'i maksekaart.

1.7. Kaardi omanik – füüsiline isik, kellel on õigus kaarti kasutada.

1.8. Rahaline ettemakse – rahaline ettemakse tehingus osalevale kaardi omanikule. Rahaline ettemakse tehakse samal ajal, mil kaardi omanik tasub Kaupmehele kaardiga mõningate kaupade ja/või teenuste eest.

1.9. Nõue – kaardi väljaandja või kaardi omaniku nõue, millega vaidlustatakse mis tahes osa tehingust ning mis vaadatakse läbi asjaomase rahvusvahelise kaardiorganisatsiooni reeglites sätestatud korra ja kaardi töötlemise keskuse nõuete alusel.

1.10. Rahvusvaheline kaardiorganisatsioon – rahvusvaheline maksekaardi organisatsioon – VISA International või MasterCard Worldwide.

2. Panga õigused ja kohustused

2.1. Pank on kohustatud võtma vastu Kaupmehe tehinguid ja kandma vastavad summad kontole lepingu punkti 3.2 sätete alusel. Summadest peetakse ilma Kaupmehe erikorralduseta kinni lepingu punktides 1.3 ja 1.4 nimetatud Komisjonitasa ning muud tasud, kui neid tuleb lepingu alusel Pangale tasuda.

2.2. Pank kannab vajaliku summa kontole 3 (kolme) pangapäeva jooksul pärast tehinguaruande saamist kaardi töötlemise keskuselt päeva jooksul tehtud tehingute kohta. Kui konto ei ole avatud Pangas, ei võta Pank mingit vastutust rahaliste vahendite laekumise eest kontole käesolevas punktis nimetatud tähtaja jooksul.

2.3. Kui lepingujärgsete kohustuste täitmise tagamisel esineb risk, on Pangal õigus nõuda ja Kaupmel kohustus esitada Pangale tagatis Panga nimetatud summas, et tagada lepingujärgsete kohustuste täitmine.

2.4. Kui Pank teatab Kaupmehele kirjalikult ette, on Pangal õigus kehtestada tehingu maksimaalne summa, mille ulatuses võib kaardi omanik Kaupmees kaupu või teenuseid kaardiga osta, ning määrata muid ohutusmeetmeid, mida tuleb võtta, kui Pank peab seda kaartide vastuvõtmise riskide vähendamisel vajalikuks.

2.5. Pangal on õigus peatada viivitamata kaartide teenindamine ja rahaliste vahendite ülekandmine Kaupmehele või peatada Pangas avatud Kaupmees kontodel olevate rahaliste vahendite kasutamine, teatades sellest viivitamata Kaupmeest, kui:

2.5.1. on tuvastatud lepingus sätestatud kaartide vastuvõtmise ja tehingute töötlemise reeglite rikkumisi;

2.5.2. Pangal on põhjendatud kahtlus kaartide vastuvõtmise ja tehingute töötlemise reeglite rikkumiste või Kaupmehe tegevuse käigus toimepandud kahtlaste tegevuste kohta;

2.5.3. Kaupmees on lisatud rahvusvaheliste kaardiorganisatsioonide poolt peetava kahtlaste Kaupmeeste nimekirja.

2.6. Pangal on õigus:

2.6.1. peatada kuni 25 (kahekümne viieks) kalendripäevaks sellise tehingusumma ülekandmine Kaupmehele, mille kohta tuleb rahvusvaheliste kaardiorganisatsioonide nõuete alusel või Panga äranägemisel teha hoolsuskohustuse audit. Pank teavitab Kaupmeest sellest viivitamata telefoni teel või vajaduse korral kirjalikult. Kui Pank on Kaupmehele juba kandnud üle rahalised vahendid tehingu eest, mille kohta tuleb teha hoolsuskohustuse audit, on Pangal õigus peatada kuni 25 (kahekümne viieks) kalendripäevaks rahaliste vahendite ülekandmine hiljem tehtud tehingute eest selle tehingu summa ulatuses, mille kohta tuleb teha hoolsuskohustuse audit;

2.6.2. peatada ülekanded kuni 180 (ühesaja kaheksakümneks)

1. Terms and Definitions Used in This Agreement

1.1. Authorisation – an electronic process of verification of data of the Card, as a result of which permission or denial of the Transaction is received from the issuer of the Card.

1.2. Receipt – a bill printed from the Card Acceptance Device, which contains information about the Transaction.

1.3. Transaction – a settlement for a product or service made using the Card.

1.4. Card Acceptance Device – an electronic device, which ensures acceptance of the Cards and processing of the Transactions at the Merchant's place (such as a POS terminal, cash register system or an equivalent alternative solution).

1.5. Cards Processing Centre – an external service provider selected by the Bank.

1.6. Card – a payment card of VISA International or MasterCard Worldwide international payment card organization system.

1.7. Cardholder – a natural person who is entitled to use the Card.

1.8. Cash Advance – an advance of cash to the Cardholder in the Transaction, which takes place concurrently with the making of a payment by the Cardholder to the Merchant for some goods and/or service using the Card.

1.9. Claim – any claim of the issuer of the Card or Cardholder, which disputes the Transaction in any part thereof and which is examined in accordance with the procedure stipulated in the rules of the respective International Card Organization as well as requirements of the Card Processing Centre.

1.10. International Card Organizations – any international payment card organization – VISA International or MasterCard Worldwide.

2. Rights and Obligations of the Bank

2.1. The Bank shall undertake to accept the Merchant's Transactions and to transfer the respective amounts to the Account according to the provisions of Clause 3.2 hereof, subject to prior withholding of the commission fee specified in Clause 1.3 and 1.4 hereof and other fees, if they are due to the Bank pursuant to the Agreement, without a special order by the Merchant.

2.2. The Bank shall transfer the respective amount to the Account not later than within 3 (three) business days of the Bank from receipt of a settlement report from the Card Processing Centre on the Transactions executed during the day. The Bank undertakes no responsibility for the availability of funds in the Account within the term specified in this clause if the account has not been opened with the Bank.

2.3. If there is a risk as to ensuring fulfilment of the obligations under this Agreement, the Bank shall be entitled to request and the Merchant shall undertake to place a collateral at the Bank in the amount specified by the Bank to ensure fulfilment of the liabilities under the Agreement.

2.4. The Bank shall be entitled, upon prior written notice to the Merchant, to set the maximum amount for the Transaction up to which the Cardholder may purchase goods or service of the Merchant using the Card, as well as to set other safety measures to be carried out if it considers this necessary for the reduction of the risks of acceptance of the Cards.

2.5. The Bank shall be entitled to immediately suspend the servicing of the Cards and suspend the transfer of funds to the Merchant or suspend the funds available on the Merchant's accounts in the Bank subject to giving notice to the Merchant immediately:

2.5.1. if violations of the rules on the acceptance of the Cards and processing of the Transactions stipulated in the Agreement have been identified;

2.5.2. the Bank has reasonable suspicion about violations of the rules on the acceptance of the Cards and processing of the Transactions or fraud in the Merchant's activity;

2.5.3. The Merchant has been included in the International Card Organizations' list of suspicious merchants.

2.6. The Bank shall be entitled to:

2.6.1. suspend the transfer to the Merchant of the Transaction amount, which requires due diligence in accordance with the requirements of the International Card Organizations or at the discretion of the Bank up to 25 (twenty-five) calendar days. The Bank shall immediately notify the Merchant thereof by phone or in writing if necessary. If the funds for the Transaction requiring due diligence have already been transferred to the Merchant by the Bank, the Bank shall be entitled to suspend the transfer of funds for the Transactions executed at a later time in the amount of the Transaction requiring due diligence up to 25 (twenty-five) calendar days;

kalendripäevaks tehingusummade puhul, mille kohta on kooskõlas rahvusvaheliste kaardiorganisatsioonide eeskirjadega esitatud põhjendatud nõuded, või kui Pangal on põhjendatud kahtlus, et sellised nõuded võidakse esitada, ning tehingusummade puhul, mille kohta ei ole Kaupmees 25 (kahekümne vie) kalendripäeva jooksul pärast sellekohase nõudmise saamist Pangalt või kaardi töötlemise keskusest esitanud tehingu tegemist kinnitavate dokumentide originaaleksemplare (kvitungeid). Kui registreeritud nõuded vaadatakse läbi kiiremini kui 180 (ühesaja kaheksakümne) kalendripäeva jooksul, kannab Pank tehingusumma kontole kohe, kui teave nõude läbivaatamise lõpetamise kohta on kätte saadud;

2.6.3. pidada ilma Kaupmehega lisakokkulepet sõlmimata Kaupmehetehingutega seonduvast käibest või Pangas avatud muult kontolt kinni tehingusummad, mille puhul on tuvastatud lepingu rikkumisi, kaartide vastuvõtmise ja tehingute töötlemise korra rikkumisi ja/või mille puhul on nõuded registreeritud kooskõlas rahvusvaheliste kaardiorganisatsioonide eeskirjade ja lepinguga. Summasid ei peeta kinni tähtajalistelt hoiustelt, välja arvatud juhul, kui tähtajaline hoius on hoiustatud käesoleva lepingu tagatisena, et tagada lepingujärgsete kohustuste täitmine. Samuti on Pangal õigus pidada kinni Panga kulud, mis on tekkinud Kaupmehe kaartide vastuvõtmise protsessi kontrollimise või lepingu alusel tehtud muud liiki kontrolli tõttu, sealhulgas rahvusvahelise kaardiorganisatsiooni nõudmisel või Panga äranägemisel tehtud kontrolli tõttu lepingu punktides 3.5.1 ja 3.5.2 esitatud juhtudel. Kui Kaupmehel ei ole Pangas kontot avatud või kui Pangas avatud kontodel ei ole piisavalt rahalisi vahendeid, sealhulgas ei saa kasutada tagatise hoiust, väljastab Pank arve, mille Kaupmees maksab 10 (kümne) kalendripäeva jooksul pärast selle kättesaamist;

2.6.4. mitte lubada Kaupmehel teha tehingute eest makseid, kui Kaupmees ei ole saatnud kaardi töötlemise keskusele tehinguandmeid enam kui 5 (viie) kalendripäeva jooksul;

2.6.5. teatada rahvusvahelistele kaardiorganisatsioonidele Kaupmehe tegevusest, mille sisu on pettus (kelmus), kui see on tuvastatud, samuti siis, kui nõuete arv ja taoliste kaarditehingute maht ületab rahvusvaheliste kaardiorganisatsioonide või Panga määratud korda;

2.6.6. pidada ilma Kaupmees nõusolekuta kinni trahvisummad, mille rahvusvahelised kaardiorganisatsioonid on määranud Pangale, esitades selle kohta Kaupmehe nõudmisel asjaomase rahvusvahelise kaardiorganisatsiooni dokumendi toimepandud rikkumise ja kinnipeetud trahvi kohta;

2.6.7. teha lepingu lisadesse ühepoolseid muudatusi;

2.6.8. esitada rahvusvaheliste kaardiorganisatsioonide nõudmisel statistilist teavet Kaupmehega tehtud tehingute kohta kooskõlas Eesti Vabariigi õigusaktidega.

2.7. Pank on kohustatud teavitama Kaupmeest muudatustest, mis on tehtud lepingu punkti 3.6.7 alusel, saates nende kohta Kaupmehele teate e-posti aadressil, mis on märgitud lepingu punktis 1.11.

3. Kaupmehe õigused ja kohustused

3.1. Kaupmees on kohustatud võtma vastu kõik kehtivad ja nõuetekohaselt esitatud kaardid sularahata maksevahenditena, millega tasutakse Kaupmehe kaupade ja/või teenuste eest, samadel tingimustel ja samade hindade eest nagu siis, kui nende kaupade ja/või teenuste eest tasutakse sularahas.

3.2. Kaupmees on kohustatud:

3.2.1. täitma maksekaartide vastuvõtmise ja tehingute tegemise reegleid (lepingu lisa 1) ja nende kehtivat versiooni, kui Pank on neid lepingu punkti 3.7 sätete alusel muutnud;

3.2.2. täitma maksekaartide turvaelementide kontrollimise reegleid (lepingu lisad 2 sellisel määral, kui võrd neid kohaldatakse Kaupmehe suhtes) ja nende kehtivat versiooni, kui Pank on neid lepingu punkti 3.7 sätete alusel muutnud;

3.2.3. järgima kaardi vastuvõtmise seadme kasutusjuhendit, mille Kaupmees saab kaardi vastuvõtmise seadme paigaldamise ajal, ning kasutusjuhendi ajakohastatud ja muudetud versioone;

3.2.4. täitma kõiki Panga lisasätteid ja -nõudeid tehingute töötlemise kohta, kui Kaupmeest on nendest sätetest ja nõuetest teavitatud kirjalikult või elektrooniliselt;

3.2.5. märkima tehingu töötlemise ajal tehingusumma Eesti Vabariigis ametlikult kehtivas vääringus, välja arvatud juhul, kui lepinguosalised on kirjalikult kokku leppinud muu(de) vääringu(te) kasutamises;

3.2.6. teavitama kliendi nõudmisel teda võimalusest kasutada maksete tegemiseks kaarti;

3.2.7. mitte rääkima kaartidest, Pangast, kaardi töötlemise

2.6.2. suspend t transfers up to 180 (one hundred and eighty) calendar days for any Transaction amounts for which justified Claims have been filed in accordance with the regulations of the International Card Organizations or where the Bank has reasonable suspicion that such Claims could be filed, and for Transaction amounts for which the Merchant has not submitted original copies of documents certifying the Transaction (Receipts) within 25 (twenty-five) calendar days from receipt of a request from the Bank or Card Processing Centre. If the registered Claims are examined within a period of time less than 180 (one hundred and eighty) calendar days, then the Bank shall transfer the Transaction amount to the Account as soon as information on the termination of the Claim has been received;

2.6.3. without additional covenant with the Merchant, withhold the Transaction amounts regarding which there have been identified violations of the Agreement, violations of the procedure for the acceptance of the Cards and the processing of the Transactions and/or regarding which the Claims have been registered in accordance with regulations of the International Card Organizations and the Agreement, from the Merchant's turnover from the Transactions or any account at the Bank, except for term deposits, unless the term deposit has not been deposited as a collateral to ensure the fulfilment of liabilities under the Agreement, as well as Bank costs incurred due to an audit of the Merchant's card acceptance process or an inspection of any other kind conducted under the Agreement, including upon request of the International card organisations or at the discretion of the Bank in the cases referred to in Clause 3.5.1 and 3.5.2 of the Agreement. If the Merchant does not have an account with the Bank or there are insufficient funds in the existing accounts, including the collateral account, the Bank shall issue an invoice to be paid by the Merchant within 10 (ten) calendar days from receipt thereof;

2.6.4. refuse the Merchant to effect the payment for the Transactions if the Merchant has not dispatched the Transaction data to the Card Processing Centre for more than 5 (five) calendar days;

2.6.5. report fraudulent activities of the Merchant, should such be identified, as well as if number of the Claims and volume of fraudulent card Transactions exceed the thresholds determined by the International Card Organizations or by the Bank, to the International Card Organizations ;

2.6.6. without the Merchant's consent, to retain the penalty fees imposed by the International Card Organizations upon the Bank subject to producing, at the Merchant's request, a document from the respective International card organization on the violation committed and the penalty fee withheld;

2.6.7. make unilateral amendments to the Annexes of the Agreement;

2.6.8. provide at the request of the International Card Organization, statistical information on the Transactions made with the Merchant in compliance with regulatory enactments of the Republic of Estonia.

2.7. The Bank shall undertake to inform the Merchant of any changes made according to Clause 3.6.7 of the Agreement by notice to the Merchant's email address specified in Clause 1.11 hereof.

3. Rights and Obligations of the Merchant

3.1. The Merchant shall undertake to accept all valid properly presented Cards as non-cash means of payment for goods and/or services of the Merchant on the same terms and prices as cash payments for the same goods and/or services.

3.2. The Merchant shall undertake to:

3.2.1. comply with "The Rules for the Acceptance of Payment Cards and Execution of Transactions" (Annex 1 to the Agreement) and their current version, if the Bank has made changes thereto pursuant to the provisions of Clause 3.7 hereof;

3.2.2. comply with "The Rules for the Verification of Payment Card Security Features" (Annexes 2 to the Agreement, where these rules apply to the Merchant) and their current versions, if the Bank has made changes thereto pursuant to the provisions of Clause 3.7 hereto;

3.2.3. comply with the user manual of the Card Acceptance Device which is received during the installation of the Card Acceptance Device, as well as the updated versions of and changes to the manual;

3.2.4. comply with all additional provisions and requirements of the Bank regarding the processing of the Transactions, if the Merchant has been notified of such provisions and requirements in writing or electronically;

3.2.5. when processing the Transaction, to specify the Transaction amount in official currency of the Republic of Estonia, unless the Parties have agreed in writing on use of other currency/currencies;

3.2.6. at the request of a customer to inform of the possibility to use the Card to make payments;

3.2.7. not to speak negatively about the Cards, the Bank, the Card

keskusest või kaardimaksetest mingil viisil negatiivselt;

3.2.8. mitte piirama mingil viisil kaardimakseid ega kehtestama kaardi kasutamise tingimusi, välja arvatud juhul, kui need on kõikide makseviiside puhul ühesugused või kui need on sätestanud Pank;

3.2.9. mitte õhutama kliente kasutama muid makseviise aktiivsemalt kui kaardimakseid, välja arvatud hinnasoodustuste või Kaupmehe enda väljastatavate kaartide puhul, mida kasutatakse vaid Kaupmehe kaupade või teenuste eest maksmisel;

3.2.10. säilitama vähemalt 2 (kaks) aastat pärast tehingu tegemise kuupäeva koopialid Kaupmehe kviitungitest, millega kinnitatakse tehingu tegemist;

3.2.11. võtma kaarti maksevahendina vastu ainult selliste kaupade ja teenuste puhul, mis on seotud Kaupmehetegevusaladega, ning kui kaupade ja teenuste turustamiseks on Eesti Vabariigi õigusaktide kohaselt vaja luba/litsentsi, vaid siis, kui Kaupmees on sellise loa/litsentsi omandanud. Hasartmängude eest võib kaarti maksevahendina vastu võtta vaid siis, kui Pank on andnud selle kohta kirjaliku nõusoleku;

3.2.12. mitte võtma kaarti maksevahendina vastu kolmanda isiku äritegevuse raames ning mitte määrama kolmandatele isikutele kohustust võtta kaart vastu Kaupmehe äritegevuse raames;

3.2.13. väljastama kaardi omanikule iga tehingu puhul selle tegemise käigus kviitungi. Kviitungiga kinnitatakse tehingu tegemist, kui makse tehakse elektrooniliselt kaardiga;

3.2.14. tagama, et kviitung, mille kaardi omanik jätab vastu võtmata, ei satuks kolmandate isikute kätte;

3.2.15. andma Panga või kaardi töötlemise keskuse kirjalikul nõudmisel Pangale või kaardi töötlemise keskusele üle koopiad konkreetset tehingut kinnitavast kviitungist 3 (kolme) pangapäeva jooksul pärast nõudmise kättesaamise kuupäeva;

3.2.16. kui tehingusumma on 150,00 eurot (üks sada viiskümmend eurot) või suurem või samaväärne summa muus vääringus ning tehingut ei kiideta pärast kaardi mikrokiibi lugemist ja PIN-koodi sisestamist heaks, tuvastama kaardi omaniku lepingu lisas 1 sätestatud korras. Pangal on õigus muuta ühepoolset selles punktis nimetatud tehingusummat ja tuvastamiskorda, teatades sellest Kaupmeest ette;

3.2.17. nõudma autoriseerimist enne iga tehingut kaupade või teenuste koguhinna, sealhulgas kohaldatavate maksude ulatuses;

3.2.18. saatma tehinguandmed kaardi vastuvõtmise seadmest 2 (kahe) tööpäeva jooksul pärast tehingu tegemist. Tehinguandmed loetakse kaardi töötlemise keskusele edastatuks samal tööpäeval, kui andmed esitatakse hiljemalt kell 23;

3.2.19. tagama, et tehinguandmed saadetakse kooskõlas Panga või kaardi töötlemise keskuse sätestatud nõuetega. Pangal on õigus mitte tasuda tehingute eest, mille andmed ei ole saadetud kooskõlas Panga või kaardi töötlemise keskuse sätestatud nõuetega;

3.2.20. teavitama Panka Kaupmehe igast uuest kauplemissüsteemist, kuhu paigaldatakse kaardi vastuvõtmise seade ja kus võetakse kaarte vastu, vähemalt 10 (kümme) kalendripäeva enne selle tegevuse alustamist;

3.2.21. kui Pangas avatakse konto, tagama, et kontol on lepingu täitmiseks piisavalt rahalisi vahendeid;

3.2.22. kui Pangas ei ole kontot avatud või kui kontol ei ole lepingusätete täitmiseks piisavalt rahalisi vahendeid, on Kaupmel kohustus kanda rahalised vahendid üle Panga nimetatud kontole 10 (kümme) kalendripäeva jooksul pärast päeva, mil Pank on saanud arve;

3.2.23. paigaldama Kaupmehe teenuste osutamise asukohta nende kaartide kleebiseid või viited kaartidele, mida võetakse kaupade ja/või teenuste eest tasumisel vastu;

3.2.24. kasutama ainult selliseid kaardi vastuvõtmise seadmeid, mille Pank või Panga nimel tegutsev kolmas isik on Kaupmehele kasutamiseks üle andnud. Muude tehniliste seadmete kasutamine kaartide vastuvõtmiseks on lubatud ainult Panga eelneval kinnitusel. Hoolimata kinnituse saamisest vastutab Kaupmees ainuisikuliselt selle eest, et kaardi vastuvõtmise seadmed, mida Kaupmees kaartide vastuvõtmiseks kasutab, vastavad Panga, rahvusvaheliste kaardiorganisatsioonide ja kaartide töötlemise keskuse kehtivatele nõuetele;

3.2.25. tagama, et kaardimakseteks kasutatavad Kaupmehe elektroonilised (loogilised) lahendused ja tarkvara ning kaardi vastuvõtmise seadmetega otseselt või kaudselt seotud lahendused ja tarkvara, sealhulgas teabe ja andmete

Processing Centre or payments with the Card in any way;

3.2.8. not to restrict payments with the Card in any way or impose conditions for the use of the Card, unless they are identical for all payment methods or have been stipulated by the Bank;

3.2.9. not to encourage the use of other payment methods more actively than Card payments, except for rebates or other Cards issued by the Merchant itself, which are intended to be used exclusively to pay for goods or services of the Merchant;

3.2.10. keep copies of the Merchant's Receipt confirming a Transaction for at least 2 (two) years from the Transaction execution date;

3.2.11. accept the Card as a means of payment only for the goods and services related to the types of the Merchant's business activities, and, if the Merchant has obtained a permit/license, in cases when a permit/license is required in accordance with regulatory enactments of the Republic of Estonia for distribution of the respective goods and services. The Card may only be accepted as a means of payment for gambling subject to written approval by the Bank;

3.2.12. not to accept the Card as a means of payment for business activities of a third party, as well as not to assign to third parties the duty to accept the Cards for the business activity carried out by the Merchant;

3.2.13. issue the Receipt to the Cardholder for each Transaction at the time of execution. The Receipt shall certify execution of each Transaction when a payment has been made electronically by the Card;

3.2.14. ensure that the Receipt not taken by the Cardholder does not become available to any third party;

3.2.15. transfer to the Bank or Card Processing Centre copies of the Receipt confirming a particular Transaction upon written request from the Bank or the Card Processing Centre not later than within 3 (three) business days of the Bank from the request receipt date;

3.2.16. If the Transaction amount is equal to or greater than EUR 150.00 (one hundred and fifty euros) or equivalent in other currency and the Transaction is not approved through reading of Card's microchip and entering of PIN code, to identify the Cardholder under the procedure stipulated in Annex 1 to the Agreement. The Bank will be entitled to change unilaterally the Transaction amount specified in the present clause and the identification procedure, subject to notifying the Merchant in advance;

3.2.17. request Authorisation before each Transaction for the total price of goods or services, including all applicable taxes;

3.2.18. send Transaction data from the Card Acceptance Device not later than within 2 (two) business days from execution thereof. Transaction data shall be considered to have been submitted to the Card Processing Centre on the respective business day if it is submitted until 23:00;

3.2.19. ensure that Transaction data is sent in compliance with the requirements stipulated by the Bank or the Card Processing Centre. The Bank will be entitled not to pay for the Transactions the data of which is sent not in compliance with the requirements stipulated by the Bank or the Card Processing Centre;

3.2.20. notify the Bank of each new trading facility of the Merchant where the Card Acceptance Device will be installed and the Cards will be accepted at least 10 (ten) calendar days before it starts operating;

3.2.21. if an Account is opened with the Bank, to ensure that there are sufficient funds in the Account to fulfil the Agreement.

3.2.22. if the Account is not opened in the Bank or there are insufficient funds in the Account to fulfil the provisions of the Agreement, the Merchant shall have the obligation to transfer funds to the account specified by the Bank within 10 (ten) calendar days from the day when an invoice of the Bank is sent;

3.2.23. place stickers or references to the respective Cards which are accepted as payment for goods and/or services at the location where the services of the Merchant are provided;

3.2.24. use only such Card Acceptance Devices, which have been transferred to the Merchant for use by the Bank or by a third party acting on its behalf. Use of any other technical devices for card acceptance purposes shall be allowed only subject to prior approval by the Bank. Regardless of the receipt of approval the Merchant shall be solely responsible for ensuring that Card Acceptance Devices that the Merchant uses for card acceptance comply with the valid requirements of the Bank, International Card Organizations and the Card Processing Centre;

3.2.25. ensure that electronic (logical) solutions and software of the Merchant used for Card payments, as well as those directly or indirectly connected with Card Acceptance Devices, including Information, data transmission and storage security solutions and software, comply with the valid requirements of the Bank, International card organizations, and the Card Processing Centre;

edastamise ja salvestamise turvalahendused ja -tarkvara, vastavad Panga, rahvusvaheliste kaardiorganisatsioonide ja kaardide töötlemise keskuse kehtivatele nõuetele;

3.2.26. tegema Panga sätestatud toiminguid, et tõendada Panga nõudmisel punktis 4.2.26 sätestatud nõuete täitmist, sealhulgas esitama nõuetele vastavust tõendavad dokumendid;

3.2.27. vastutama tehinguandmete eest nende edastamiseni kaardi töötlemise keskusele ning andmeedastust käsitlevate eeskirjade täitmise eest (mille on kinnitanud Kaupmees ja kaardide töötlemise keskus);

3.2.28. hoidma kaardide vastuvõtmiseks ja tehingute töötlemiseks vajalikud ning Kaupmehele kasutamiseks üle antud kaardi vastuvõtmise seadmed töökorras ning teavitama Panka viivitamata puudustest, mis on tuvastatud seadmetes, mille Pank on Kaupmehele kasutamiseks üle andnud;

3.2.29. teavitama Panka vähemalt 5 (viis) tööpäeva ette Kaupmehe iga sellise kauplemiskoha sulgemisest, kus on lepingu alusel tagatud kaardide vastuvõtmine;

3.2.30. hüvitama Pangale kõik kulud ja kahjud, mis on tekkinud lepingu punkti 4.2.3 sätete täitmata jätmise tõttu;

3.2.31. hüvitama Pangale kulud, mis on tekkinud Kaupmees töötajate koolitamise tõttu kaardide ja nende vastuvõtmise valdkonnas;

3.2.32. kui muutuvad tegevusalad, millest on Pangale lepingu alusel teatatud, ei ole Kaupmehele õigust kasutada kaarte sellise tegevusala raames tehtavate maksete korral, välja arvatud juhul, kui Pank on kiitnud heaks kaardide teenindamise sellise tegevusala raames tehtavate tehingute puhul.

3.3. Kaupmees on kohustatud tagama, et tema kasutatud tehingu töötlemise taristu vastab selles lepingupunktis kehtestatud tingimustele. Pank teavitab Kaupmeest meetmetest, mida tuleb võtta järgmiste standardite täitmiseks:

3.3.1. maksekaartide valdkonna andmeturbe standardid (<https://www.pcisecuritystandards.org>);

3.3.2. maksekaartide valdkonna maksete tegemise tarkvara andmeturbe standard (<https://www.pcisecuritystandards.org>);

3.3.3. maksekaartide valdkonna PIN-koodide edastamise turbestandard (<https://www.pcisecuritystandards.org>);

3.3.4. kui kaardi vastuvõtmise seade ei ole saadud Pangalt, on Kaupmees kohustatud kasutama üksnes sellist kaardi vastuvõtmise seadet, mis vastab kehtivatele maksekaartide valdkonna andmeturbe standarditele (<https://www.pcisecuritystandards.org>) ja EMVCo spetsifikatsioonidele (on saanud 1. ja 2. tüübi kinnituse (<http://www.emvco.com>)).

3.4. Kaupmehele on keelatud:

3.4.1. kehtestada kaardimaksete eest ühepoolset lisatasusid, välja arvatud juhul, kui see on sätestatud Eesti Vabariigi õigusaktides ning Pank on lubanud võtta lisatasu kooskõlas rahvusvaheliste kaardiorganisatsioonide eeskirjadega. Kui lisatasu on kehtestatud, on see lisatud tehingusummale ja seda ei tohi nõuda eraldi;

3.4.2. määrata ühepoolset minimaalset või maksimaalset tehingusummat;

3.4.3. jagada tehing mitmeks osaks. Üksiktehingu käigus ostetud kaupade ja/või osutatud teenuste eest tuleb väljastada kvitung;

3.4.4. avaldada kolmandatele isikutele teavet kaardi omaniku, kaardi numbri ja selle kehtivuse lõppkuupäeva kohta ning muud teavet, mis on seotud kaardide vastuvõtmisega ja kaardi omanikega. Kaupmees eelnimetatud kohustus kehtib tähtajatult;

3.4.5. kasutada kaardilugemissüsteemi, mis kopeerib, salvestab või talletab või kogub muul viisil Kaupmees andmetöötlussüsteemides teavet kaardi omaniku, kaardi numbri ja kehtivuse lõpu kohta ning kaardi magnetribal või kiipkaardil (kiibil) sisalduvat või kaardil nähtavat teavet;

3.4.6. lubada Kaupmehe töötajatel, kes ei ole läbinud sellekohast täielikku koolitust võtta vastu kaarte (teha kaarditehinguid);

3.4.7. lubada kolmandatel isikutel võtta vastu kaarte (teha kaarditehinguid) ja paigutada kaardi vastuvõtmise seade kohta, kus kolmandatel isikutel on sellele vaba juurdepääs ja kus nad saavad seda kasutada;

3.4.8. võtta kaart maksmiseks vastu, et kustutada või refinantseerida olemasolevaid kohustusi, välja arvatud juhul, kui kaarditehingut ei tehta laenu põhiosa tasumiseks. Sellisel juhul ei tohi kaarditehingu summa olla laenusummaga võrdne, välja arvatud juhul, kui tegemist on laenu põhiosa viimase maksega;

3.4.9. väljastada tehingu tulemusel sularaha (välja arvatud lepingu punktis 1.2.2 määratud korra alusel), kirjutada välja äritšekke, lihtveksleid või muid dokumente, mida võib kasutada

3.2.26. perform the actions stipulated by the Bank to certify fulfilment of the requirements stipulated in Clause 4.2.26 upon request by the Bank, including submission of documents certifying compliance;

3.2.27. be held responsible for the Transaction data until their transfer to the Card Processing Centre as well as for the compliance with the data transfer regulations (approved by and between the Merchant and the Card Processing Centre);

3.2.28. maintain in operating order the Card Acceptance Devices necessary for Card acceptance and processing the Transactions which have been transferred for use to the Merchant as well as to notify the Bank immediately of any defects identified in the devices transferred for use to the Merchant by the Bank;

3.2.29. notify the Bank of the closing of each trading place of the Merchant where acceptance of the Cards is ensured under this Agreement no less than 5 (five) business days in advance;

3.2.30. indemnify the Bank for all costs and damages due to the failure to observe the provisions of Clause 4.2.31 of the Agreement;

3.2.31. indemnify the Bank for the costs of training Merchant's employees on the Cards and their acceptance;

3.2.32. in case of change of the type of business activity notified to the Bank under the Agreement, the Merchant shall not be entitled to use the Cards in payments for this type of business activity, unless the Bank has approved of the service of the Cards for the Transactions of this type of business activity.

3.3. The Merchant shall have the obligation to ensure conformity of the Transaction procession infrastructure used by it to the conditions determined in the present clause of the Agreement. The Bank shall inform the Merchant of the measures required to be taken to ensure conformity to the following standards:

3.3.1. Payment Card Industry Data Security Standards (<https://www.pcisecuritystandards.org>);

3.3.2. Data Security Standard of the Payment Card Industry Payment Application Software (<https://www.pcisecuritystandards.org>);

3.3.3. Payment Card Industry PIN Code Transmission Security Standard (<https://www.pcisecuritystandards.org>);

3.3.4. if the Card Acceptance Device has not been provided by the Bank, the Merchant shall undertake to use only the Card Acceptance Device which has valid PCI SSC Data Security Standards (<https://www.pcisecuritystandards.org>) and EMVCo specifications (has received approvals of Type 1 and 2 (<http://www.emvco.com>)).

3.4. The Merchant shall be prohibited from:

3.4.1. unilaterally setting additional fees for Card payments, unless provided for by regulatory enactments of the Republic of Estonia and the Bank has allowed such additional fee in accordance with regulations of the International Card Organizations. The additional fee, if set, shall be included in the Transaction amount and may not be collected separately;

3.4.2. unilaterally determining the minimum or maximum Transaction amount;

3.4.3. dividing the Transaction into several parts. The Receipt for purchases and/or services performed within a single Transaction must be executed;

3.4.4. disclosing to third parties information about the Cardholder, Card number, expiration date and any other information related to acceptance of the Cards and the Cardholders. This obligation of the Merchant shall be valid for an unlimited period of time;

3.4.5. using the Card reading system which copies, records or otherwise stores or accumulates in the Merchant's data processing systems information on the Cardholder, Card number, expiry date and any information contained in the magnetic strip or smart card (chip) of the Card or visible on the Card;

3.4.6. accepting of the Cards to perform Card Transaction if Merchant doesn't complete a respective training course and doesn't receive a valid certificate issued by Cards Processing Centre;

3.4.7. allowing third parties to accept the Cards (perform Card Transactions) and place the Card Acceptance Device in a location where it can be freely accessed and used by third parties;

3.4.8. accepting for payment the Card in order to extinguish or refinance any existing liabilities, unless the Transaction with the Card is not a payment of the principal amount of a loan. In this case, the Card Transaction amount may not be equal to the amount of loan, unless this is the last payment of the principal amount of a loan;

3.4.9. issuing cash as a result of a Transaction (except for the procedure determined in Clause 1.2.2 of the Article), to write out a commercial check, promissory note or another document which may be used to perform further payments;

3.4.10. accepting the Cards for payments in the form of prepayment for penalty fees, compensation of losses or contractual penalties;

3.4.11. accepting the Cards for the payment of earnest money, unless permission for such Transactions is given by the Bank;

edasiste maksete tegemiseks;

3.4.10. võtta kaarte vastu trahvide ettemaksete, kahjuhüvitiste või lepperahvide ettemakse tasumiseks;

3.4.11. võtta kaarte vastu käsiraha tasumiseks, välja arvatud juhul, kui Pank on andnud sellisteks tehinguteks loa;

3.4.12. viidata rahvusvahelistele kaardiorganisatsioonidele ning kasutada nende logosid, et reklaamida oma kaupade ja/või teenuste päritolu, kaubamärki ja kvaliteeti;

3.4.13. võtta maksekaarte vastu magnetriba lugemata või juhtudel, kui kiipkaarti saab tasumiseks vastu võtta ilma kiibil olevat teavet lugemata. Kui Kaupmees võtab kiipkaardi tasumiseks vastu kaardi vastuvõtmise seadme kaudu, mis ei loe kiibil olevat teavet, nõustub ta sellega, et kui sellisel viisil vastu võetud tehing vaidlustatakse, arvatakse täielik tehingusumma olenemata vaidlustamise põhjustest Kaupmehe arvelt maha.

3.5. Kui kaardi omanik esitab Pangale või kaardi töötlemise keskusele tehingu kohta nõude, kaebuse või küsimuse, teavitab Pank või kaardi töötlemise keskus sellest Kaupmeest. Kaupmees on kohustatud esitama Pangale või kaardi töötlemise keskusele vastuse asjakohasele nõudele, kaebusele või küsimusele 15 (viieteistkümne) kalendripäeva jooksul pärast sellekohase teate saamist. Oma vastuses esitab Kaupmees sisulise vastuse ning pakub välja lahenduse või selgituse, mis võimaldab Pangal või kaardi töötlemise keskusel seda probleemi lahendada. Kui vastus ei saabu nimetatud tähtaja jooksul, on Pangal õigus nõuda Kaupmehelt täieliku tehingusumma tasumist.

3.6. Olenemata sellest, kas Kaupmehe klient on kaupade eest tasunud kaardiga või kasutanud selleks muud maksevahendit, on Kaupmees kohustatud kohaldama tagastatud kaupade vastuvõtmise või kaupade väljavahetamise puhul ühesuguseid reegleid. Kui Kaupmees võtab tagasi kaubad, mille eest Kaupmehe klient on maksnud kaardiga, ei tohi Kaupmees maksta tehingusummat tagasi sularahas, vaid peab tehingusumma tagastama elektrooniliselt lepingu lisas 1 sätestatud korra alusel.

3.7. Kaupmees ei tohi teha tehinguid ega tagastada tehingute tegemiseks esitatud kaarti (ohustamata sealjuures Kaupmehe töötajaid), kui autoriseerimisprõngi ajal saabub vastus „Võtke kaart ära“ ja kui vähemalt üks järgmistest tingimustest on täidetud:

3.7.1. kaardi puhul on tuvastatud muid võltsimistunnuseid,

3.7.2. kaardi töötlemise keskus on andnud sellekohased juhised.

3.8. Kaupmees võtab Panga või kaardi töötlemise keskusega viivitamata ühendust, et saada edasisi juhiseid, kui kaart on kliendilt ära võetud. Kui Kaupmees võtab enda kätte Pangale kuuluva kaardi, otsustab Pank omal äranägemisel, kas ta maksab Kaupmehe töötajale boonust, mille suurus ei ületa 14,23 eurot (neliteist eurot ja 23 senti).

3.9. Rahvusvaheliste kaardiorganisatsioonide reeglid on Kaupmehele siduvad sellises ulatuses, millisel määral neid kohaldatakse kaarditehingute suhtes. Kaupmehed saavad tutvuda vaba juurdepääsuga teabega veebisaitidel www.visaeurope.com ja/või www.mastercard.com.

3.10. Kaupmees on lepingu punkti 3.3 sätete alusel kohustatud hoiustama Pangas tagatist Panga poolt määratud summa ulatuses.

4. Vastutus

4.1. Lepinguosalisel vastutavatel lepingus sätestatud kohustuste täitmise eest ja üksteise ees kohustuste täitmata jätmise või osalise täitmise eest ning tekitatud kahju eest Eesti Vabariigi õigusaktides sätestatud korra alusel. Lepinguosalisel ei vastuta kahju eest, mis on tekkinud vääraratu jõe asjaolude tõttu, s.t asjaolude tõttu, mille esinemine ei sõltu kummastki lepinguosalisest ja mille tagajärgi ei saanud lepinguosaline ära hoida.

4.2. Pank vastutab selle eest, et Kaupmehele tasutakse tehingute eest õigel ajal ning lepingus sätestatud korra ja tähtaja kohaselt.

4.3. Kaupmees võtab täieliku vastutuse toimingute eest, mida teevad tema töötajad kaardide vastuvõtmisel ja tehingute töötlemisel ning lepingusätete täitmisel.

4.4. Kaartide või tehinguandmete ebaseadusliku kasutamise korral vastutab Kaupmees kooskõlas Eesti Vabariigiis kehtivate õigusaktidega ning rahvusvaheliste kaardiorganisatsioonide eeskirjadega.

4.5. Kaupmees vastutab Eesti Vabariigi õigusaktide, sealhulgas karistusseadustiku sätete kohaselt kaartide vastuvõtmise eest ebaseaduslike eesmärkidel, sealhulgas tehingu tegemise eest kaupade ja teenuste puhul, mis on Eesti Vabariigiis kehtivate

3.4.12. referring to the International Card Organizations and using their logos to promote the origin, brand awareness and quality of its goods and/or services;

3.4.13. accepting payment cards without reading the magnetic stripe or in cases where it is possible to accept a smart card for payment without reading the chip information. When accepting a smart card for payment in the Card Acceptance Device which does not read chip information, the Merchant agrees that in case if the Transactions accepted this way are challenged, regardless of the reason, the full Transaction amount will be deducted from the Merchant.

3.5. Should the Cardholder submit a claim, complaint or question about the Transaction to the Bank or the Card Processing Centre, the Bank or the Card Processing Centre shall notify the Merchant thereof. The Merchant shall undertake to submit a response to the respective claim, complaint or question to the Bank or the Card Processing Centre not later than within 15 (fifteen) calendar days from receipt of such notification. In its response, the Merchant shall provide an answer in substance offering a solution or explanation of the issue which would allow the Bank or the Card Processing Centre to resolve the respective issue. If such a response is not received by the deadline, the Bank shall be entitled to request payment of the full Transaction amount from the Merchant.

3.6. The Merchant shall undertake to apply the same rules to acceptance of the returned goods or exchange of goods regardless of whether the Merchant's customer has paid for the goods with the Card or using another means of payment. When taking back goods for which the Merchant's customer has paid with the Card, the Merchant shall undertake not to repay the Transaction amount in cash, but shall electronically execute the returned Transaction under the procedure stipulated in Annex 1 to the Agreement.

3.7. The Merchant shall undertake not to execute the Transactions and, without putting the safety of the Merchant's employees at risk, retain the Cards presented to perform the Transactions, if the response "Pick-up the Card" is received during Authorization requests, if at least one of the following conditions is fulfilled:

3.7.1. other Card counterfeit features have been identified,

3.7.2. an instruction has been received from the Card Processing Centre.

3.8. The Merchant shall contact the Bank or the Card Processing Centre immediately to receive further instructions where a card has been retained. If the Merchant retains Bank's Card, the Bank will decide at its sole discretion to pay out the reward to the Merchant's employee, not exceeding EUR 14.23 (fourteen euros and 23 cents).

3.9. The rules of the International Card Organizations shall be binding upon the Merchant to the extent to which they are applicable to the Card Transactions. The free access information may be obtained by Merchants at the websites of www.visaeurope.com and/or www.mastercard.com.

3.10. The Merchant undertakes to deposit, pursuant to the provisions of Clause 3.3 of the Agreement, the collateral with the Bank in the amount set by the Bank.

4. Liability

4.1. The Parties shall be responsible for the fulfilment of the liabilities stipulated in the Agreement and be liable to each other for failure to fulfil or partial fulfilment of the liabilities, as well as for the inflicted losses under the procedure stipulated by regulatory enactments of the Republic of Estonia. The Parties shall not be liable for losses due to circumstances caused by force majeure, i.e. circumstances the occurrence whereof does not depend on the respective Party and the Party could not have prevented the consequences thereof.

4.2. The Bank shall be responsible for the timely payment for the Transactions to the Merchant under the procedure and within the term of time stipulated in the Agreement.

4.3. The Merchant assumes full responsibility for the actions performed by its employees related to acceptance of the Cards and processing of the Transactions and fulfilment of provisions of the Agreement.

4.4. In case of illegal use of the Cards or the Transaction data, the Merchant shall be responsible in accordance with the valid regulatory enactments of the Republic of Estonia and regulations of the International Card Organizations.

4.5. The Merchant shall be responsible pursuant to the provisions of regulatory enactments of the Republic of Estonia, including the Criminal Law, for accepting the Card for any illegal purposes, including when executing a Transaction for goods or services which are prohibited in accordance with the valid regulatory enactments of the Republic of Estonia.

4.6. The Merchant shall undertake to compensate the full amount of losses to the Bank, including among other things, if:

4.6.1. when accepting the Cards or processing the Transactions, the

õigusaktide alusel keelatud.

4.6. Kaupmees on kohustatud hüvitama Pangale kogu kahju muu hulgas juhul, kui Kaupmees:

4.6.1. on kaartide vastuvõtmisel või tehingute töötlemisel jätnud täitmata lepingusätted ja/või rahvusvaheliste kaardiorganisatsioonide nõuded, sealhulgas juhtudel, kui sellise tegevuse tagajärjel on kaartidega võimalik teha pettusele (kelmusele) viitavaid toiminguid;

4.6.2. ei täida autoriseerimise ja tehingu töötlemise korda, lepingu lisa 1 sätteid ning lepingu lisa 2 sätteid, kui nimetatud sätteid Kaupmehe suhtes kohaldatakse;

4.6.3. on rikkunud lepingus sätestatud kohustusi;

4.6.4. on avaldanud kolmandale isikule teavet kaartide vastuvõtmise ja nende kasutajate kohta või Kaupmees on kasutanud seda teavet ebaausalt;

4.6.5. on teinud tehingu kaardi füüsilise kohalolulata.

4.7. Kui Kaupmees on rikkunud kaardi vastuvõtmisel lepingu sätteid, vastutab ta Panga ees summaga, mida Pank maksab kaardi omanikule kaupade või teenuste eest.

4.8. Kaupmees vastutab kõikide summade koguväärtuse eest, mille korral on Kaupmees kaarte maksevahendina vastu võtnud kolmanda isiku äritegevuse – müüdud kaupade ja osutatud teenuste – eest tasumiseks.

4.9. Kaupmees vastutab panga ees tekitatud kahju eest, kui võltsitud kaart on võetud vastu kaupade ja/või teenuste eest tasumiseks Kaupmehe töötaja süü tõttu.

4.10. Kaupmees vastutab selle eest, et Kaupmehele kuuluvates või tema hallatavates süsteemides ei säilitata kuski ega mingil viisil täielikke magnetribal ja/või kiibil (EMV) olevaid andmeid, kaartide turvakoode CVV2/CVC2, PIN-koode ega PIN-koodi blokeerimiseid.

4.11. Kui Kaupmees ei ole alles hoidnud kviitungeid, hüvitab ta kõik Pangale ja kolmandatele isikutele tekitatud kahjud.

4.12. Kaupmehele on kohustus teatada Pangale ja kaardi töötlemise keskusele 3 (kolme) kalendripäeva jooksul kaardiandmete või kviitungite tuvastatud vargusest või kaotamisest.

4.13. Lepinguosalisel lepivad kokku, et lepingu punktide 3.6.1 ja 3.6.2 sätete kohaselt ning muudel lepingus sätestatud juhtudel arestitud rahalisi vahendeid loetakse finantstagatiseks, mis on esitatud lepingust tulenevate Kaupmehe kohustuste täitmiseks.

5. Üldsätted

5.1. Lepinguosaline saabab kõik lepingu täitmisega seotud või lepingust tulenevad teated ja muud dokumendid teisele lepinguosalisele tema avaldatud, sealhulgas lepingus nimetatud, aadressile või e-posti aadressile või kui teade tuleb esitada viivitamata, teavitab lepinguosaline teist lepinguosalist suuliselt või edastab teabe lepinguosalise avaldatud telefoni- või faksinumbril. Lepinguosalisel teavitavad üksikuid viivitamata kirjalikult kõikidest muudatustest nende nimes, andmetes ja telefoninumbri ning muudest asjaoludest, mis võivad mõjutada lepingu nõuetekohast täitmist või kehtivust.

5.2. Lepingu täitmisega seotud teade ja/või nõue tuleb saata kirjalikult lepinguosalise lepingus nimetatud aadressile ja teade loetakse kättesaaduks järgmistel tingimustel: 3. (kolmandal) tööpäeval pärast selle saatmist posti teel, kui see saadetakse tähtitud või väärtkirjana, või kättetoimetamise kuupäeval, kui teade antakse lepinguosalisele isiklikult üle tema asukohas ja lepinguosaline on kinnitanud teate kättesaamist oma allkirjaga.

5.3. Lepinguosaliste teateid võib lepingus sätestatud juhtudel edastada ka lepinguosaliste lepingus nimetatud e-posti aadressidele. E-posti teel saadetud teave loetakse kättesaaduks samal tööpäeval, kui see on saadetud lepingus nimetatud e-posti aadressile hiljemalt kell 17.30 sellel tööpäeval ja e-kirja puudumise või hilisema kättesaamise kohta ei ole teadet saadetud. Kui teave on saadetud tööpäeval pärast kella 13.00, nädalavahetusel või riigipüha ajal, loetakse see kättesaaduks järgmisel tööpäeval.

5.4. Lepingu punktide pealkirjad on lisatud vaid lugemise hõlbustamiseks ning neid ei kasutata lepingusätete tõlgendamiseks.

5.5. Kooskõlas rahvusvaheliste kaardiorganisatsioonide nõuetega teavitab Pank Kaupmeest järgmisest ja Kaupmees kinnitab, et teda on teavitatud järgnevalt:

5.5.1. rahvusvaheliste kaardiorganisatsioonide Komisjonitasud ja valuutavahetuse reeglid, millega Kaupmees saab tutvuda veebilehtedel www.mastercard.com ja www.visaeurope.com;

5.5.2. Kaupmehele on õigus pärast Panga kooskõlastuse saamist kehtestada igat liiki kaartide (krediitkaardid, ärikliendid kaardid, deebetkaardid) ning iga kaardisüsteemi (VISA, MasterCard)

Merchant has failed to comply with provisions of the Agreement and/or requirements of the International Card Organizations, including where fraudulent actions with the Cards have become possible as a result of such activities;

4.6.2. if the Merchant has failed to comply with the Authorization and Transaction processing procedure, provisions of Annex 1 to this Agreement as well as provisions of Annexes 2, to the Agreement, where such provisions are applicable to the Merchant;

4.6.3. has violated any liabilities stipulated under the Agreement;

4.6.4. if the Merchant has disclosed to any third party information related to the acceptance of the Cards and their users, or has unfairly used the obtained information;

4.6.5. if the Merchant has executed a Transaction without the physical presence of the Card.

4.7. The Merchant shall be responsible towards the Bank for the amount that the Bank pays in favour of the Cardholder for goods or services if the Merchant has violated provisions of the Agreement when accepting the Card.

4.8. The Merchant shall be responsible for the total sum of all amounts for which the Cards have been accepted by the Merchant as a means of payment for business activity of a third party – goods sold and services rendered.

4.9. The Merchant shall be responsible towards the Bank for losses inflicted if a counterfeited Card has been accepted for payment for goods and/or services through the fault of an employee of the Merchant.

4.10. The Merchant shall be responsible for ensuring that full magnetic strip and/or chip (EMV) data, card security codes CVV2/CVC2, PIN codes or PIN code blocks are not stored anywhere and in any way in the systems owned or managed by it.

4.11. The Merchant shall compensate for all losses inflicted upon the Bank and third parties if the Merchant has not stored Receipts.

4.12. The Merchant shall have the obligation to notify the Bank and the Card Processing Centre within 3 (three) calendar days of an identified theft or loss of Card data or Receipts.

4.13. The Parties agree that the funds arrested in accordance with provisions of Clause 3.6.1 and 3.6.2 of the Agreement as well as in other cases stipulated by the Agreement will be considered financial collateral provided for the execution of liabilities of the Merchant arising out of the Agreement.

5. Administrative Provisions

5.1. A Party shall dispatch all notices and other documents related to the fulfilment of the Agreement or arising from the Agreement to the other Party to the address or e-mail address declared by the respective Party, including specified in the Agreement, or, if a notice needs to be made immediately, it shall notify it verbally or by sending information to the telephone or fax number declared by the Party. The Parties shall immediately notify each other in writing of any change to the name, particulars and telephone number, as well as of other circumstances which may affect the proper fulfilment or validity of the Agreement.

5.2. Any notice and/or claim related to the performance of the Agreement shall be sent in writing to the address of the respective Party as specified in the Agreement, and it will be deemed received: on the 3rd (third) business day from dispatch thereof by post if sent as a registered or insured letter; or on the date of delivery if delivered in person at the address of the respective Party, as confirmed by the signature of the relevant Party certifying receipt thereof.

5.3. Communication between the Parties in the cases stipulated by the Agreement may also take place via the email addresses of the Parties specified in the Agreement. Information sent via email will be deemed received on the same business day if sent to the email address specified in the Agreement by 17:30 of the respective business and no notice of non-delivery or late delivery of the email has been received; if the information has been sent on a business day after 13:00, on a week-end day or holiday, it will be deemed received on the next business day.

5.4. Titles of sections of the Agreement are used solely for the readability of the text and may not be used to interpret provisions of the Agreement.

5.5. In accordance with the requirements of the International Card Organizations, the Bank shall notify the Merchant and the Merchant shall confirm that it has been informed about the following:

5.5.1. commission fees and rules of currency exchange of the International Card Organizations, which the Merchant may read at the websites of www.mastercard.com, and www.visaeurope.com ;

5.5.2. the Merchant shall be entitled, subject to coordination with the Bank, to set different commission fees for Card transactions for each Card type (credit cards, business cards, debit cards), as well as for each Card system (VISA, MasterCard);

puhul erinevad kaarditehingute Komisjonitasud;

5.5.3. Kaupmehel on õigus keelduda teatud liiki ja/või süsteemide kaartide edasisest vastuvõtmisest, teavitades Panka sellest kirjalikult vähemalt 40 (nelikümmend) kalendripäeva ette;

5.5.4. Kaupmehel on õigus sõlmida maksekaartide vastuvõtmise lepinguid teiste Pankadega, kellel on õigus osutada lepingus sätestatud teenuseid, kui käesolevas lepingus ei ole sätestatud teisiti.

5.6. Kui mõni lepingu punktis 6.5 esitatud säte on vastuolus lepingu muude sätetega, on ülimalikud punkti 6.5 sätted.

5.7. Lepingu punktide 3.3 ja 4.11 sätete alusel hoiustatakse tagatist ja lepinguosalistel on õigus kasutada seda Panga koostatud ja lepinguosaliste allkirjastatud tagatishoiust käsitlevas lepingus määratud korra kohaselt. Kaupmees allkirjastab tagatishoiust käsitleva lepingu ja esitab selle Pangale vähemalt 2 (kaks) tööpäeva pärast selle saatmise kuupäeva.

6. Lepingu kehtivus

6.1. Leping ja selle punktis 7.9 nimetatud ülesütlemise tingimus jõustub päeval, mil mõlemad lepinguosalistel on lepingu allkirjastanud. Leping kehtib 1 (ühe) aasta. Lepingut pikendatakse iga järgneva aasta võrra, kui kumbki lepinguosaline ei ole lepingu lõpetamisest kirjalikult teatanud 1 (üks) kuu enne lepingu esimese ja iga järgneva aasta lõppu.

6.2. Kaupmees võib lepingu MasterCardi, VISA ja Maestro süsteemi maksekaartide kohta ühepoolset lõpetada, teatades sellest Pangale kirjalikult vähemalt 30 (kolmkümmend) kalendripäeva ette, kuid mitte varem kui 6 (kuus) kuud pärast lepingu sõlmimise päeva, välja arvatud lepingu punktis 7.3 sätestatud juhtudel.

6.3. Kui kohtule on esitatud avaldus lepinguosalise maksejõuetuks kuulutamise kohta või kui lepinguosaline on kuulutatud maksejõuetuks, on teisel lepinguosalisel õigus leping ühepoolset lõpetada, teatades sellest lepinguosaliselt kirjalikult.

6.4. Pangal on õigus leping ühepoolset lõpetada, teatades sellest Kaupmeest 30 (kolmkümmend) kalendripäeva ette.

6.5. Pangal on õigus leping ühepoolset lõpetada järgimata lepingu punktis 7.4 nimetatud etteteatamise tähtaega, teatades selles Kaupmeest kirjalikult, kui:

6.5.1. Kaupmehe kontol või muudel Pangas avatud Kaupmehe kontodel ei ole piisavalt rahalisi vahendeid, et täita lepingus sätestatud kohustusi;

6.5.2. Kaupmehe vara, sealhulgas Pangas hoiustatud Kaupmehe rahaliste vahendite suhtes on algatatud sissenõudmismenetlus;

6.5.3. Kaupmees on muutnud oma tegevusala ja ei ole Panka sellest teavitanud;

6.5.4. Kaupmees rikub lepingu punktis 4 sätestatud kohustusi või on seotud tegevusega, mis võib kahjustada Panga või rahvusvaheliste kaardiorganisatsioonide mainet või kaardisüsteemi toimimist;

6.5.5. rahvusvaheline kaardiorganisatsioon nõuab lepingu lõpetamist, samuti kui nõuete ja kahtlaste tehingute suhe Kaupmehe tehingute arvu on jõudnud tasemeni, mis muudab edasise koostöö Kaupmehega võimatuks;

6.5.6. Kaupmehe poolt volitatud isikut ei ole võimalik enam kui 3 (kolm) nädalat järjest kätte saada, sealhulgas helistades Kaupmehe telefoninumbri, või Kaupmees ei ole teinud ühtegi tehingut vähemalt 1 (üks) kuu järjest. Pangal on õigus selles alapunktis sätestatud juhtudel võtta oma valdusse kaardi vastuvõtmise seadmed, mille Pank on andnud Kaupmehele üle, ning lõpetada leping ühepoolset;

6.5.7. kui Kaupmees ei hoiusta lepingus nimetatud ja Panga nõutud tagatishoiust.

6.6. Pärast lepingu lõppemist on Kaupmees viivitamata kohustatud:

6.6.1. eemaldama kõik kaardi logoga kleebised ja viited asukohast, kus osutatakse Kaupmeheteenuseid;

6.6.2. saatma töötlemiseks tehinguandmed, mida ei ole lepingu lõpetamise kuupäeva seisuga saadetud.

7.7. Lepingus sätestatud õigused ja kohustused, mis on seotud lepingu kehtivuse ajal esitatud tehinguandmetega ja kviitungite töötlemisega, kehtivad, olenemata sellest, kas neid töödeldakse enne või pärast lepingu lõpetamist.

7.8. Pikaajalised õigused ja kohustused jäävad kehtima ka pärast lepingu lõpetamist. Lepingulised kohustused loetakse lõppenuks mõlema lepinguosalise lepingust tulenevate kohustuste täielikul täitmisel.

7.9. Kui Kaupmehenõuetele vastavuse kontrollimise tagajärjel tuvastatakse, et on asjaolusid, mis ei võimalda Kaupmehega koostööd teha, teatab Pank Kaupmehele lepingu ülesütlemisest

5.5.3. the Merchant shall be entitled to refuse to further accept the Cards of individual types and/or systems, notifying the Bank in writing thereof at least 40 (forty) calendar days in advance;

5.5.4. the Merchant shall be entitled to conclude agreements on the acceptance of payment cards with other banks which are entitled to provide the services stipulated in this Agreement, except if stipulated otherwise in this Agreement.

5.6. If any of the provisions specified in Clause 6.5 of the Agreement are in conflict with other provisions of the Agreement, the provisions of Clause 6.5 hereof shall prevail.

5.7. Pursuant to the provisions of Clause 3.3 and 4.11 hereof, the collateral shall be deposited and the Parties will be entitled to use it according to the procedure determined in the Agreement on the collateral deposit drawn up by the Bank and signed between the Parties. The Merchant shall sign the Agreement on the collateral deposit and submit it to the Bank no later than within 2 (two) business days from the date of sending thereof.

6. Term of the Agreement

6.1. The Agreement with its condition of cancellation as stated in article 7.9 of this Agreement shall come into force on the day when it is bilaterally signed and shall be effective for 1 (one) year. The Agreement shall be extended for each subsequent year, unless any of the Parties has notified other Party about termination of the Agreement in writing one month before the end of the first and each subsequent year of the Agreement.

6.2. The Merchant may unilaterally terminate the Agreement regarding payment cards of the MasterCard, VISA, Maestro system, notifying the Bank in writing thereof not later than 30 (thirty) calendar days in advance, but not earlier than after 6 (six) months from the day when the Agreement is concluded, except for the cases provided for in Clause 7.3 of the Agreement.

6.3. The Parties shall be entitled to unilaterally terminate the Agreement by giving written notice to the other Party if an application for declaring the other Party insolvent has been filed with a court or if a Party has been declared insolvent.

6.4. The Bank shall be entitled to unilaterally terminate the Agreement subject to notifying the Merchant 30 (thirty) calendar days in advance.

6.5. The Bank shall be entitled to unilaterally terminate the Agreement without observing the term specified in Clause 7.4 of the Agreement notifying the Merchant in writing if:

6.5.1. there are insufficient funds to fulfil the liabilities stipulated in this Agreement in the Merchant's account or other accounts opened with the Bank;

6.5.2. a recovery procedure has been commenced with respect to the Merchant's property, including funds of the Merchant deposited at the Bank;

6.5.3. the Merchant has changed its business profile without notifying the Bank;

6.5.4. the Merchant violates the liabilities stipulated in Section 4 of the Agreement or is involved in activities which may cause harm to the reputation of the Bank or International Card Organizations or to functioning of the Card system;

6.5.5. the International Card Organization requests to terminate the Agreement, as well as if the proportion of Claims and suspicious Transactions to the number of the Merchant's Transactions has reached a level that makes it impossible to further cooperate with the Merchant;

6.5.6. an authorized person of the Merchant cannot be reached for communication, including by calling the Merchant's telephone number for more than 3 (three) weeks in a row or if the Merchant has not received any Transaction for at least 1 (one) month in a row. The Bank shall be entitled, in the cases stipulated in the present sub-clause, to take over in its possession the Card Acceptance Devices transferred to the Merchant by the Bank, as well as to terminate the Agreement unilaterally;

6.5.7. if the Merchant fails to deposit the security deposit referred to in this Agreement and requested by the Bank.

6.6. After expiry of the Agreement the Merchant shall undertake to immediately:

6.6.1. remove all stickers and references with the Card logo from the location where the services of the Merchant are provided;

6.6.2. send the Transaction data which were not sent on the date of termination of the Agreement for processing.

6.7. Any rights and obligations stipulated in this Agreement relating to the Transaction data, processing of Receipts, which are submitted during the validity of the Agreement, shall be valid regardless of whether they have been processed before or after termination of the Agreement.

6.8. Any obligations and rights of long-term duration shall persist even after termination of the Agreement. The contractual obligations shall

10 (kümne) tööpäeva jooksul pärast lepingu jõustumise päeva.

8. Lõppsätted

8.1. Lepinguosalised on kohustatud täitma lepingus sätestatud kohustusi heas usus.

8.2. Lepingu muudatused koostatakse üksnes lepinguosaliste kirjalikul kokkuleppel, välja arvatud juhul, kui lepingus on üksikjuhtudel muudatuste tegemiseks sätestatud muu kord.

8.3. Leping on koostatud Eesti Vabariigi õigusaktide alusel ja selle suhtes kohaldatakse samu õigusakte. Lepingust tulenevad või sellega seotud vaidlused või lahkkelid lahendatakse Harju Maakohtus. Kui Panga ja rahvusvahelise kaardiorganisatsiooni koostöö mingil põhjusel lõpeb, on Pank kohustatud Kaupmeest sellest viivitamata kirjalikult teavitama. Samal ajal on Pangal õigus esitada rahvusvahelisele kaardiorganisatsioonile kogu teavet, mida organisatsioon Kaupmehe kohta küsib ja mis on vajalik rahvusvahelise kaardiorganisatsiooni või tema volitatud isiku ja Kaupmehevaheliseks võimalikuks edasiseks koostööks.

8.4. Lepinguosaliste esindajad kinnitavad, et neil on kõik õigused (volitused) sõlmida leping nende poolt esindatavate lepinguosaliste nimel, omandades seeläbi esindatavate lepinguosaliste õigused ja kohustused, mis on sätestatud lepingus.

8.5. Leping on koostatud Eesti Vabariigis kehtivate õigusaktide alusel ja seda tõlgendatakse samade õigusaktide alusel. Lepinguosaliste vahelised lepingust tulenevad lahendamata küsimused lahendatakse Eesti Vabariigis kehtivate õigusaktide kohaselt.

8.6. Kui lepinguosaline restruktureeritakse, on leping lepinguosalise õigusjärglastele siduv.

8.7. Kaupmeest on teavitatud sellest ja ta nõustub, et Pank kasutab oma kohustuste täitmisel Kaupmehe vastu ka kolmandate isikute teenuseid. Pank ei vastuta Kaupmehele tekitatud kahju ja ebamugavuste eest, kui need on tekkinud kolmanda isiku raske hooletuse või pahatahtliku kavatsuse tõttu.

8.8. Leping on koostatud eesti ja inglise keeles 2 (kahes) võrdse õigusjõuga eksemplaris. Lepingu lahutamatu osa moodustavad lisa 1 „Kaartide vastuvõtmise ja tehingute töötlemise tingimused, Kaartide vastuvõtmine Kaupmehe poolt Kaupmehe teenuste osutamise kohas” ja lisa 2 „Maksekaartide turvaelementide kontrollimise tingimused – VISA ja MasterCard maksekaardid”, kui Kaupmehe suhtes kohaldatakse punkti 1.6 sätteid. „Kaartide vastuvõtmise ja tehingute töötlemise tingimused, Kaartide vastuvõtmine Kaupmehe poolt Kaupmehe teenuste osutamise kohas” (Lepingu lisa 1), Maksekaartide turvaelementide kontrollimise tingimused – VISA ja MasterCard maksekaardid” (Lepingu lisad 2) lepingule ei lisata. Lisad on koostatud elektrooniliselt ja need saadetakse lepingu punktis 1.9 nimetatud e-posti aadressile.

8.9. Pank alustab lepingus sätestatud teenuste osutamist 5 (viie) tööpäeva jooksul pärast lepingu jõustumist.

8.10. Mõlemale lepinguosalisele jääb lepingust 1 (üks) eksemplar.

be considered to have been terminated upon the complete fulfilment of liabilities of both of the Parties arising out of the Agreement.

6.9. In case as a result of compliance verification of the Merchant it is established that there are circumstances, which do not allow cooperation with the Merchant, the Bank not later than within 10 working days from the day the Agreement becomes effective gives notice to the Merchant on cancellation of the Agreement

8. Final Provisions

8.1. The Parties shall undertake to fulfil the liabilities stipulated in this Agreement in good faith.

8.2. Amendments to the Agreement may only be made by written agreement of the Parties, except if another procedure for making amendments is stipulated in this Agreement in individual cases. The Agreement is prepared and it is governed by the law of the Republic of Estonia. Any disputes or conflicts arising out of or in connection with this Agreement shall be resolved in Harju County Court according to the legal acts of the Republic of Estonia.

8.3. In case if, for any reason, the cooperation between the Bank and the International card organization is terminated, the Bank shall undertake to immediately notify the Merchant thereof in writing. At the same time, the Bank shall be entitled to provide to the International card organization all the information requested thereby about the Merchant, which is necessary for the possible further cooperation between the International card organization or an authorized person thereof with the Merchant.

8.4. The representatives of the Parties hereby confirm that they have all the rights (powers) to conclude the Agreement on behalf of the Parties that they represent, acquiring thereby the rights and obligations of the represented Parties that are stipulated in this Agreement.

8.5. This Agreement has been drawn up and is to be interpreted pursuant to the effective regulatory enactments of the Republic of Estonia. Any unresolved relationships between the Parties that arise out of the Agreement shall be resolved pursuant to the effective regulatory enactments of the Republic of Estonia.

8.6. This Agreement shall be binding upon the successors to the rights of a Party if the Party is restructured.

8.7. The Merchant is informed and agrees that the Bank will also use the services of third parties in the performance of its obligations against the Merchant. The Bank will not be liable for any damages and inconveniences sustained by the Merchant if they have occurred due to gross negligence by or malicious intent of any third parties.

8.8. This Agreement is executed in the Estonian and English language (in case of any discrepancies wording of the Agreement in Estonian language shall prevail) in 2 (two) copies with equal legal effect. Annex 1 "The rules on the acceptance of payment cards and execution of transactions", and Annex 2 "The rules of verification of security features of payment cards - cards of the VISA and MasterCard system", if the provisions of Clause 1.6 hereof are applicable to the Merchant "The rules on the acceptance of payment cards and execution of transactions" (Annex 1 to the Agreement), "The rules of verification of the security features of payment cards" (Annexes 2 to the Agreement), will not be enclosed with the Agreement; these Annexes have been drawn up in electronic form and are sent to the email address specified in Clause 1.9 of the Agreement.

8.9. Bank will commence to provide services as stated in the Agreement not later than within 5 business days from the moment the Agreement becomes effective

8.10. Either Party hereto shall retain one copy of the Agreement.